

## Conditions générales de vente et d'utilisation

Ce jeu est exploité par la société Travian Games GmbH, Wilhelm-Wagenfeld-Str. 22, 80807 Munich, Allemagne, ci-après nommée « TRAVIAN GAMES ». Les prestations de service fournies dans le cadre de ce jeu le sont exclusivement sur la base de ces Conditions générales de vente et d'utilisation (CG).

Informations générales :

L'opérateur du jeu et du site web est Travian Games GmbH (Tribunal d'instance de Munich, HRB 173511), Wilhelm-Wagenfeld-Str. 22, 80807 Munich, Allemagne.

Directeur général : Lars Janssen

En cas de problème avec le site web, le jeu ou l'achat de crédits, vous pouvez contacter notre service client à l'adresse **protest@traviangames.com**. Aucun frais ne sera engagé, à l'exception de ceux liés à l'envoi de votre e-mail. Le service client tâchera de répondre à votre demande dans les 24 heures. Vous ne pouvez communiquer avec le service client que dans la langue du monde de jeu.

La responsabilité statutaire s'applique pour les vices. Seule la demande de compensation est limitée conformément au § 13. Les §§ 12 et 13 contiennent également des informations complémentaires à ce sujet.

### 1. Champ d'application

- (1) Il est expressément fait opposition à la validité de toutes conditions générales de l'utilisateur/utilisatrice du jeu (ci-après « utilisateur »). D'éventuelles conditions générales d'utilisateurs ne s'appliquent que si TRAVIAN GAMES y a expressément consenti par écrit.
- (2) En sus desdites CG sont également valables les règles applicables aux jeux, les règles applicables aux forums, les dispositions de protection des données et le mode d'emploi de jeu affichés sur la page Web du jeu.
- (3) Ces conditions sont publiées exclusivement sur les pages du jeu. L'utilisateur est libre de les télécharger, de les enregistrer sur son disque dur, sur un support de données permanent ou de les imprimer. Ces conditions ont également été enregistrées par TRAVIAN GAMES.
- (4) Les CG s'appliquent à tous les utilisateurs du jeu. L'utilisateur valide son engagement au moment de l'acceptation du contrat d'utilisation de jeu. Lors de son inscription au jeu, l'utilisateur sera invité à accepter les CG qui seront alors valables pour n'importe quelle utilisation du jeu.
- (5) TRAVIAN GAMES offre le jeu exclusivement aux consommateurs, au sens du §-13 du Code civil allemand. Est interdite toute utilisation du jeu à des fins lucratives ou autres en relation avec une activité professionnelle de caractère industriel ou commercial. Sont admises au jeu toutes les personnes qui sont âgées de dix-huit (18) ans au moment de leur enregistrement au dit jeu. Les mineurs n'ayant pas encore atteint l'âge de dix-huit (18) ans ne sont admis à jouer qu'avec le consentement de leur tuteur légal, préalable à l'enregistrement au jeu. Par son enregistrement au jeu,

l'utilisateur certifie expressément avoir atteint l'âge de 18 ans ou, - dans le cas de joueurs plus jeunes - posséder le consentement du représentant légal. TRAVIAN GAMES peut décider que même le consentement du représentant légal ne suffit pas.

## 2. Modification des conditions par TRAVIAN GAMES

- (1) TRAVIAN GAMES se réserve le droit de modifier ou de compléter ces CG à tout moment sans effet rétroactif, dans la mesure où cela est considéré comme nécessaire et justifiable (notamment pour s'adapter à la jurisprudence et aux lois en vigueur, au développement de nouvelles technologies, à combler des failles juridiques, élargir l'éventail des prestations de TRAVIAN GAMES, etc.). Dans l'éventualité où de telles modifications devaient perturber l'équilibre contractuelle entre les parties, celles-ci seraient alors abandonnées.
- (2) Les utilisateurs seront avisés des modifications aux dites conditions de façon appropriée. Cette notification sera transmise sur la page web de TRAVIAN GAMES par l'ouverture d'une nouvelle fenêtre lors de la connexion sur la page d'accueil ou la plateforme de jeu, par l'envoi d'un message intégré dans le jeu sur le compte jeu du joueur, ou par l'envoi d'un e-mail à l'adresse indiquée par l'utilisateur. Ce dernier sera dans tous les cas informé via une notification mise en évidence de la modification lors de sa prochaine connexion au site ou au jeu.
- (3) L'utilisateur peut faire opposition aux dites modifications des CG par écrit un (1) mois après avoir reçu l'avis et avoir eu la possibilité d'en prendre connaissance, par exemple en envoyant un e-mail à **protest@traviangames.com** pour adresser son opposition.
- (4) Si l'utilisateur ne formule pas d'opposition aux modifications des CG à TRAVIAN GAMES dans le délai d'un (1) mois après avis et avoir eu la possibilité d'en prendre connaissance ou s'il continue à utiliser le jeu, les CG modifiées ou complétées seront ainsi reconnues comme valides.
- (5) Si l'utilisateur fait opposition dans les délais, TRAVIAN GAMES est alors en droit de mettre fin au contrat sans préavis, et ainsi supprimer le compte de jeu. Les CG de départ s'appliquent jusqu'à l'expiration du contrat. Dans ce cas, l'utilisateur peut exiger que des crédits payés, déjà activés mais non utilisés (cf §§ 5 et 6) soient remboursés ou transférés vers un autre monde de jeu. Les crédits ne peuvent être transférés que vers des mondes du même jeu et de la même version que le pays où les crédits ont été achetés. L'utilisateur peut demander le remboursement des crédits engagés dans les fonctions Premium (cf § 9) déjà activées et dont la période d'utilisation n'a pas encore commencé au moment de l'arrêt du jeu ou du monde de jeu. Les crédits engagés ne sont pas remboursés pour les fonctions Premium déjà activées dont la période d'utilisation a déjà commencé au moment de l'arrêt du jeu ou du monde de jeu.
- (6) Dans son avis relatif aux modifications, TRAVIAN GAMES attirera particulièrement l'attention de l'utilisateur sur son droit d'opposition et de résiliation du contrat, le délai et les conséquences légales, notamment en ce qui concerne l'opposition non exprimée.

### 3. Prestation

- (1) La prestation de TRAVIAN GAMES consiste à mettre à disposition la page Web du jeu et le jeu en lui-même. TRAVIAN GAMES offre le jeu gratuitement aux joueurs dans une forme permettant le jeu ; seul le jeu est gratuit, l'utilisateur étant lui-même responsable des éventuels frais supplémentaires (par ex., pour la transmission des données, les logiciels ou matériels). De plus, TRAVIAN GAMES permet à l'utilisateur d'acheter des crédits qui l'autorisent à accéder librement à des fonctions Premium selon son appréciation, lui ouvrant d'autres fonctions et options de jeu qui peuvent lui procurer des avantages dans le jeu et son environnement. Les crédits ne sont valides que pour le jeu, le monde correspondant et le compte de jeu à partir desquels ils ont été acquis. Les crédits ne peuvent être ni échangés ni restitués. Veuillez consulter les §§ 5 et 6 pour plus de détails concernant les crédits et le § 9 pour les informations sur les fonctions Premium.
- (2) L'utilisation du jeu est réservée aux joueurs qui ont préalablement accepté un contrat d'utilisation. L'utilisation du jeu est autorisée dès qu'un contrat de jeu a été accepté et que TRAVIAN GAMES a ouvert un compte de jeu pour ce joueur et pour le monde de jeu correspondant. Le joueur obtient à cette fin un droit non transmissible d'utilisation des fonctions gratuites du jeu dans sa version du moment. Ledit joueur n'a aucune obligation d'accepter un contrat d'utilisation de jeu. Sauf des dispositions contraires qui s'appliquent à chaque jeu ou monde de jeu, un joueur ne peut avoir qu'un compte de jeu. Consultez le § 4 pour plus de détails relatifs à la conclusion du contrat.
- (3) Le jeu ou les mondes de jeu, la valeur des crédits et des fonctions Premium sont constamment actualisés, modifiés, élargis et modifiés afin d'assurer un intérêt constant et à long terme pour un grand nombre d'utilisateurs. En conséquence, l'utilisateur ne reçoit le droit d'utiliser le jeu, les crédits ou les fonctions Premium que dans leur version du moment. L'utilisateur n'a aucun droit de rétention du jeu, des crédits ou des fonctions Premium dans l'état existant lors de l'acceptation du contrat.
- (4) TRAVIAN GAMES subdivise le jeu en mondes particuliers selon son appréciation. TRAVIAN GAMES organise le jeu ou certains mondes de jeu, selon son appréciation également, en parties ou en jeu évoluant en permanence. À la fin d'une partie, l'espace de jeu du moment est remis au point de départ. L'utilisateur n'a pas droit à garder sa situation ou position de jeu atteinte à ce moment ni à la reporter dans un autre monde de jeu. Il n'a pas non plus le droit de transférer son compte de jeu dans un autre monde. Le terme de « partie » est également utilisé ci-après lorsque le jeu est conçu pour évoluer en permanence ; dans ce cas, le terme de « partie » est à comprendre dans le sens de « durée de la partie ». Ce même principe s'applique au terme de « monde de jeu ».
- (5) À la fin de la partie, l'utilisateur peut exiger que les crédits déjà activés et non utilisés soient remboursés ou transférés vers un autre monde de jeu. Les crédits ne peuvent être transférés que vers des mondes du même jeu et de la même version que le pays où les crédits ont été achetés. Les crédits engagés sont remboursés pour les fonctions Premium déjà activées dont la durée d'utilisation ne court pas encore au moment de l'arrêt du jeu ou du monde de jeu. Les crédits engagés ne sont pas remboursés

pour les fonctions Premium déjà activées dont la durée d'utilisation court déjà au moment de l'arrêt du jeu ou du monde de jeu.

- (6) Le transfert des crédits s'effectuera par e-mail. L'utilisateur est responsable de s'assurer de ne pas perdre cet e-mail.
- (7) TRAVIAN GAMES se réserve le droit d'arrêter le jeu ou certains mondes de jeu à tout moment, sans en exprimer les raisons. TRAVIAN GAMES fournira un préavis approprié concernant la fin du jeu ou du fonctionnement du monde de jeu.

#### **4. Conclusion du contrat d'utilisateur via inscription ou téléchargement**

- (1) La qualité de membre est acquise par la conclusion par TRAVIAN GAMES d'un contrat d'utilisation pour un des mondes de jeu.
- (2) En remplissant le formulaire d'inscription ou en lançant le processus de téléchargement du jeu dans une boutique d'applications, l'utilisateur s'engage à respecter un contrat d'utilisateur pendant une période indéfinie.
- (3) L'inscription est personnelle. Une inscription par des tiers, notamment par les tiers qui inscrivent des personnes à titre professionnel auprès de divers prestataires de télémedias à des fins commerciales (services d'inscription et de participation) est interdite.

#### **5. Achat de crédits**

- (1) TRAVIAN GAMES propose à l'utilisateur un service qui lui permet de débloquer des fonctions Premium (« crédits ») (§ 9). Les crédits sont une unité de jeu qui permettent au joueur d'accéder à des fonctions Premium. Les crédits peuvent être achetés par l'utilisateur ou, à la discrétion de TRAVIAN GAMES, être obtenus lors de certaines actions réalisées par l'utilisateur dans le jeu.
- (2) L'utilisateur a la possibilité d'accéder à la boutique du jeu via le symbole « crédits ». Celui-ci contient une vaste gamme de packs de crédits disponibles à l'achat et à différents prix. Toutes les offres présentées sont sans engagement et ne représentent qu'une invitation à commander. Une fois que l'utilisateur a sélectionné un pack de crédits, il a le choix entre plusieurs moyens de paiement disponibles (par ex. : carte de crédit, mandat de débit, etc.). Les informations concernant la période à laquelle les crédits seront attribués sont également affichées. Les principales informations contractuelles seront détaillées ultérieurement. L'utilisateur a alors la possibilité de rectifier toute erreur de saisie, par exemple en modifiant la taille du pack choisi ou le moyen de paiement. L'utilisateur est libre d'interrompre sa commande à tout moment et sans aucune conséquence en fermant la fenêtre et en redémarrant le processus. Un accord contractuel pour l'achat du pack de crédits sélectionné est proposé à l'utilisateur au moment où celui-ci clique sur le bouton « Acheter ». Lorsque l'utilisateur clique sur le bouton « Acheter », une nouvelle page s'ouvre et celui-ci est invité à saisir les informations nécessaires pour

effectuer la transaction. Les crédits ainsi achetés seront crédités immédiatement après la vérification du paiement.

- (3) TRAVIAN GAMES est autorisé à demander un paiement anticipé pour l'achat de crédits.
- (4) Tous les services de paiement sont traités par TG Payment GmbH pour TRAVIAN GAMES. TG Payment GmbH est donc seule responsable du bon déroulement de l'ensemble des transactions. En payant les sommes dues à TRAVIAN GAMES par le biais d'un règlement à TG Payment GmbH, l'utilisateur s'acquiesce de ses obligations envers TRAVIAN GAMES. TRAVIAN GAMES se réserve ainsi le droit de transférer les données de l'utilisateur à TG Payment GmbH si nécessaire, pour veiller à l'exactitude des contre-valeurs ou à la bonne facturation de l'utilisateur. TRAVIAN GAMES peut en outre être amené à fournir les données de l'utilisateur à TG Payment GmbH dans le cas de procédures de recouvrement.
- (5) Le nombre de crédits pouvant être alloués, la quantité de monnaie de jeu pouvant être utilisée et les conditions relatives aux fonctions Premium sont affichées dans le jeu, dans la liste prévue à cet effet.
- (6) TRAVIAN GAMES ne stocke pas le texte du contrat relatif aux commandes. Toutefois, les utilisateurs recevront une confirmation de leur commande par e-mail, contenant également le texte du contrat. La langue du contrat correspond à la langue utilisée dans le monde de jeu.
- (7) La valeur des crédits varie selon le tarif choisi et peut être modifiée à tout moment. Le prix en vigueur est celui indiqué sur le site web au moment de la commande. Tous les prix incluent déjà la taxe sur la valeur ajoutée (dans les cas où la taxe sur la valeur ajoutée est appliquée). Les frais de port ne sont pas inclus. Les conditions techniques et autres conditions actuelles sont indiquées sur le site web du jeu.
- (8) Dans l'éventualité où TRAVIAN GAMES devait subir des frais de rejet de paiement ou des annulations résultant d'actions de l'utilisateur, TRAVIAN GAMES se verrait dans l'obligation de suspendre tous ses services et de bloquer le compte de jeu de l'utilisateur avec effet immédiat. L'utilisateur reste redevable de tous les frais engendrés. Le compte de l'utilisateur sera débloqué lors du règlement complet des sommes dues, incluant des frais de gestion. L'utilisateur s'engage également à supporter les coûts liés au remboursement des sommes impayées et des frais de rejet de paiement. Les frais de rejet seront facturés à hauteur de 5 €. L'utilisateur est libre de fournir les justificatifs prouvant qu'aucun dommage ou coût supplémentaire n'est survenu, ou encore que ceux-ci étaient de moindre importance. Les comptes de jeu ne peuvent être débloqués dans les pays suivants : Égypte, Algérie, Arménie, Azerbaïdjan, Bahreïn, Djibouti, Indonésie, Irak, Yémen, Jordanie, Qatar, Koweït, Liban, Libye, Maroc, Maurétanie, Oman, les Territoires Autonomes Palestiniens, Arabie Saoudite, Somalie, Soudan, Tunisie, Émirats Arabes Unis, Vietnam et le Sahara occidental.
- (9) Les crédits activés pour des fonctions premium dont la période d'utilisation était déjà en cours seront remboursés au prorata temporis de la période de blocage du compte. De cette façon, tout bénéfice que l'utilisateur aurait dû obtenir grâce aux fonctions premium tandis que son compte était bloqué sera compensé par le remboursement.

## **6. Droit d'utilisation des crédits**

- (1) Lorsque le compte de jeu d'un utilisateur est crédité avec des crédits, l'utilisateur obtient un droit fondamental d'utilisation desdits crédits pour la durée d'une partie. Concernant le transfert des crédits, le terme « vendre » implique le « transfert unique et incessible des crédits à un utilisateur pour la durée de la partie, et pour lequel un service après-vente doit être fourni », sauf contexte ou formulation contraire. Ainsi, le terme « acheter » implique « l'acquisition d'un droit fondamental d'utilisation et incessible des crédits par l'utilisateur pour la durée de la partie ». Les termes « acheteur », « vendeur », « vente », « achat » et assimilés ont des significations correspondantes.
- (2) Les crédits ne sont valables que pour le monde de jeu dans sa version localisée, à partir duquel ils ont été achetés et pour lequel ils ont été transférés. L'utilisateur reconnaît que les crédits sont uniquement une fonction de jeu et non de l'argent réel. Tout échange ou vente de crédits contre de l'argent réel est strictement interdit. L'échange contre de l'argent réel ou le retour de crédits n'est pas autorisé, à l'exception des dispositions prévues au § 2 (5) ligne 3 et au § 7, et ce indépendamment des conditions de responsabilité et de garantie, ainsi que tout autre droit d'annulation.
- (3) En dérogation de tout autre accord et des droits de TRAVIAN GAMES, le droit d'utiliser les crédits prend fin au moment où le contrat d'utilisation de jeu entre TRAVIAN GAMES et l'utilisateur arrive à expiration, notamment lorsque ledit contrat prend fin. Dans cette situation, l'utilisateur peut demander que tout crédit précédemment activé mais non utilisé soit transféré vers un autre monde de jeu. Les crédits ne peuvent être transférés que vers des mondes du même jeu et de la même version que le pays où les crédits ont été achetés.

## **7. Informations relatives au droit de rétractation**

### **Droit de rétractation**

**Vous avez le droit d'annuler le contrat d'utilisateur et le contrat d'achat des crédits dans les quatorze jours, et ce sans motif spécifique.**

**La période d'annulation dure quatorze jours à compter du jour de la conclusion du contrat.**

**Pour exercer votre droit d'annulation du contrat, vous devez nous informer (Travian Games GmbH, Wilhelm-Wagenfeld-Straße 22, 80807 Munich, Allemagne, Tél. +49 (0)89 324915-0, Fax +49 (0)89 324915-970, protest@traviangames.com) au moyen d'une déclaration claire (par voie postale, fax ou e-mail) de votre intention d'annuler le contrat. Pour cela, vous pouvez, si vous le souhaitez, utiliser le modèle d'annulation du contrat fourni.**

**Afin d'observer la période d'annulation, il est nécessaire que vous envoyiez votre avis d'annulation avant l'expiration de la période d'annulation.**

### **Conséquences de l'annulation**

**Si vous annulez ce contrat, nous nous engageons à vous rembourser tous les paiements effectués, y compris les frais d'expédition (à l'exception des frais supplémentaires engendrés par le choix d'un mode de livraison différent et plus cher que celui que nous vous proposons), et ce sans délai dans les quatorze jours suivant la date de réception de votre avis d'annulation de contrat. Pour vous rembourser, nous utiliserons le même moyen de paiement que vous avez utilisé pour la transaction initiale, sauf en cas d'accord préalable avec vous. En aucun cas vous ne devrez vous acquitter des frais liés à ce remboursement.**

### **Fin des informations relatives au droit de rétractation**

#### **Modèle d'annulation du contrat**

**(Si vous souhaitez annuler ce contrat, merci de remplir ce formulaire et de nous le renvoyer.)**

**- À : Travian Games GmbH, Wilhelm-Waffenfeld-Straße 22, 80807 Munich, Allemagne, Tél. +49 (0)89 324915-0, Fax +49 (0)89 324915-970, protest@traviangames.com:**

**Par la présente, je demande / nous demandons (\*) l'annulation du contrat conclu pour l'achat des articles (\*) / l'utilisation des services (\*) suivants**

- Commande passée le (\*) / reçue le (\*)**
- Nom de l'utilisateur / des utilisateurs (\*)**
- Adresse de l'utilisateur / des utilisateurs (\*)**
- Signature de l'utilisateur / des utilisateurs (\*) (uniquement pour les déclarations sur papier)**
- Date**

**(\*) Supprimez la mention inutile.**

#### **Note particulière :**

**Le droit d'annulation expirera de manière prématurée pour les contrats de livraison de contenu numérique non stocké sur un support physique, si TRAVIAN GAMES a déjà commencé l'exécution du contrat,**

- 1. après que l'utilisateur a autorisé TRAVIAN GAMES à commencer l'exécution du contrat avant la fin de la période d'annulation, et**
- 2. après avoir reconnu qu'il renoncera à son droit d'annulation en autorisation l'exécution dudit contrat.**

Si l'utilisateur envoie sa rétractation par e-mail, il lui est conseillé d'indiquer son nom, celui de son compte de jeu ainsi que de le monde de jeu dans la ligne objet de son e-mail.

## **8. Compensation, droits de rétention**

L'utilisateur ne peut compenser les créances de TRAVIAN GAMES à son encontre que par des prétentions contraires incontestées ou déclarée juridiquement valides. L'utilisateur ne peut exercer un droit de rétention que si sa prétention contraire repose sur le même lien contractuel. Il est interdit à l'utilisateur de céder ses droits envers TRAVIAN GAMES à des tiers.

## **9. Fonctions Premium**

- (1) Les crédits permettent à l'utilisateur de déverrouiller des fonctions Premium en cours de jeu. TRAVIAN GAMES se réserve le droit d'exiger aussi l'utilisation d'argent du jeu (§ 10) pour déverrouiller des fonctions Premium.
- (2) TRAVIAN GAMES offre aux utilisateurs du jeu une ou plusieurs des fonctions Premium suivantes, selon son appréciation :
  - Item : objet virtuel à disposition de l'utilisateur en cours de partie (ex. : un équipement)
  - Artefact : objet virtuel à disposition de l'utilisateur en cours de partie ou pour une durée définie procurant un ou plusieurs avantages en cours de jeu (ex. : une armure aux propriétés particulières)
  - Buff : fonction complémentaire fournissant à l'utilisateur un ou plusieurs avantage(s) unique(s) en cours de jeu (ex. : appel à un commerçant NPC (« *Non-Player-Character* »[« *personnage non joueur* »]))
  - Boost : fonction complémentaire fournissant à l'utilisateur un ou plusieurs avantage(s) unique(s) en cours de jeu pendant un certain laps de temps (ex. : extraction améliorée de matières premières)
  - Qualité de membre Premium : fonction complémentaire permettant à l'utilisateur d'élargir la fonctionnalité du jeu (ex. : accès aux statistiques)
  - Jeux de cartes à collectionner (« *trading cards* ») : cartes virtuelles à collectionner représentant un assemblage aléatoire de fonctions Premium ; chaque carte à collectionner représente une fonction Premium
  - Roue de la fortune : achat d'une fonction Premium choisie au hasard en utilisant des crédits ou l'argent du jeu.

La page Web du monde de jeu concerné contient les informations relatives aux fonctions Premium disponibles, leurs tarifs, leurs fonctions et les conditions qu'elles requièrent. TRAVIAN GAMES se réserve le droit d'introduire de nouvelles fonctions Premium.



- (3) Dans la mesure où TRAVIAN GAMES offre des cartes à collectionner, elle s'assure que la valeur celle qui ont été achetées correspond à celle des crédits engagés. TRAVIAN GAMES se réserve le droit de mettre à disposition pour le jeu ou pour certains mondes de jeu un système au sein duquel l'utilisateur peut échanger une ou plusieurs des cartes à collectionner qu'il a achetées contre une ou plusieurs nouvelles cartes à collectionner et/ou crédits.
- (4) Dans la mesure où TRAVIAN GAMES offre une roue de la fortune, elle s'assure que la valeur des fonctions Premium achetées correspond au minimum à celle des crédits engagés.
- (5) TRAVIAN GAMES se réserve le droit de mettre à la disposition des utilisateurs pour le jeu ou pour certains mondes de jeu, une plate-forme leur permettant d'échanger leurs fonctions Premium ou d'en faire le commerce.
- (6) TRAVIAN GAMES se réserve en tout temps le droit d'offrir de nouvelles fonctions Premium, d'en modifier certaines ou de ne plus en offrir. Dans ce cas, si les fonctions Premium ont déjà été activées et que leur durée d'utilisation au moment de la modification ou de la suppression à venir de l'offre n'a pas encore commencé, TRAVIAN GAMES offrira, à la demande de l'utilisateur, d'autres fonctions Premium en lieu et place, et/ou lui re-créditera les crédits engagés. Les fonctions Premium déjà activées et dont la période a déjà commencé au moment de la modification ou de la suppression à venir de l'offre ne sont pas remboursées.
- (7) À l'extinction d'un contrat d'utilisation de jeu entre TRAVIAN GAMES et l'utilisateur (ex. : par expiration, arrêt de jeu ou d'un monde de jeu), les fonctions Premium préalablement activées et dont la durée d'utilisation a déjà commencé au moment de la résiliation ne seront pas remboursées, même si la période d'utilisation n'a pas encore expiré. L'utilisateur peut demander à être re-crédité des crédits engagés pour les fonctions Premium déjà activées et dont la durée d'utilisation n'a pas encore commencé au moment de la résiliation.

## **10. Argent du jeu**

TRAVIAN GAMES peut fournir à l'utilisateur du jeu un moyen de paiement virtuel utilisable dans le jeu ("argent du jeu"). L'argent du jeu se débloque lorsque le joueur effectue certaines actions dans le jeu. L'utilisateur reconnaît que l'argent du jeu est uniquement une fonction de jeu et non de l'argent réel. Tout échange ou vente d'argent du jeu contre de l'argent réel entre utilisateurs est strictement interdit. Dans tous les cas, l'échange d'argent du jeu contre de l'argent réel n'est pas autorisé.

## **11. Obligations de l'utilisateur**

- (1) Un utilisateur ne peut avoir plusieurs comptes en même temps dans un même monde de jeu. Il est toutefois autorisé d'avoir un compte sur plusieurs mondes de jeu différents. TRAVIAN GAMES se réserve le droit d'autoriser plusieurs comptes de jeu par utilisateur pour le jeu ou certains

mondes de jeu. Dans ce cas, TRAVIAN GAMES en avisera ledit utilisateur de façon appropriée.

(2) L'utilisateur s'engage à respecter les lois et prescriptions qui lui sont applicables en cours d'utilisation des jeux et des pages Web exploités par TRAVIAN GAMES. Il s'engage également à respecter les règles en vigueur de chaque jeu, et de s'abstenir de :

- Propager des propos injurieux, importuns, violents, faisant l'apologie de la violence, appelant à l'émeute, sexistes, obscènes, pornographiques, racistes, moralement répréhensibles ou autrement indécents ou interdits (cela comprend également toutes les appellations utilisées dans le jeu, par exemple l'identifiant, le nom de l'avatar, l'appellation de village, ville, alliance, corporation, famille, clan, véhicule, île, association, etc.) ;
- Injurier, importuner, menacer, effrayer, calomnier ou embarrasser les autres joueurs ;
- Propager des propos publicitaires, religieux ou politiques (cela comprend également toutes les appellations utilisées dans le jeu, par exemple l'identifiant, le nom de l'avatar, l'appellation de village, ville, alliance, corporation, famille, clan, véhicule, île, association, etc.) ;
- Accéder de façon illégale à des informations personnelles ou confidentielles d'autres utilisateurs ou de collaborateurs de TRAVIAN GAMES, transmettre ou propager lesdites informations ou bafouer autrement la sphère privée des autres utilisateurs ou des collaborateurs de TRAVIAN GAMES ;
- Propager des allégations erronées sur la race, la religion, le sexe, les penchants sexuels, l'origine, le rang social des autres joueurs ou des collaborateurs de TRAVIAN GAMES (cela comprend également toutes les appellations utilisées dans le jeu, par exemple l'identifiant, le nom de l'avatar, l'appellation de village, ville, alliance, corporation, famille, clan, véhicule, île, association, etc.) ;
- Accéder de façon illégale à des informations confidentielles de TRAVIAN GAMES, de transmettre ou propager lesdites informations ;
- Propager des allégations erronées sur TRAVIAN GAMES (cela comprend également toutes les appellations utilisées dans le jeu, par exemple l'identifiant, le nom de l'avatar, l'appellation de village, ville, alliance, corporation, famille, clan, véhicule, île, association, etc.) ;
- Prétendre être un collaborateur de TRAVIAN GAMES, d'une entreprise liée ou d'un partenaire de TRAVIAN GAMES ;
- Utiliser des reproductions juridiquement protégées, des photos, graphiques, vidéos, pistes musicales, sons, textes, marques, titres, appellations, logiciels ou autres contenus sans l'accord du ou des titulaires des droits ni autorisation par la loi ou par des règles de droit ;
- Utiliser des contenus interdits ou illégaux ;
- Exploiter des erreurs de programmation (bogues) ;
- Prendre des mesures conduisant à une surcharge excessive du serveur et/ou pouvant porter une atteinte massive au déroulement du jeu pour les autres utilisateurs ;

- Pirater ou utiliser des cracks et/ou encourager ou suggérer le piratage ou l'utilisation de cracks ;
- Propager des logiciels falsifiés et/ou encourager ou suggérer la propagation de tels logiciels ;
- Charger (« upload ») des fichiers contenant des virus, chevaux de Troie, vers informatiques ou données détériorées ;
- Utiliser ou propager des logiciels automatiques, macros ou autres logiciels de triche ;
- Modifier le jeu, les pages Web du jeu ou parties de ceux-ci ;
- Utiliser des logiciels permettant la soi-disant exploration de données ou interceptant et collectant d'une autre manière des informations relatives au jeu ;
- Perturber les transmissions des serveurs de jeu et des serveurs des pages Web du jeu ;
- Perturber les transmissions des serveurs de jeu et des serveurs des pages Web du jeu ;

(3) L'utilisateur s'engage à respecter les règles du jeu.

(4) TRAVIAN GAMES ne fournit qu'une plate-forme de communication entre les joueurs ; l'utilisateur est responsable du contenu des messages. La plate-forme est uniquement destinée aux communications concernant le jeu. Il est strictement interdit d'inonder la plate-forme de communication avec des messages à retransmettre, des chaînes de lettres, des systèmes à effet boule de neige ou tout autre forme de messages indésirables.

(5) L'utilisateur est seulement en droit d'utiliser le jeu avec les navigateurs internet usuels. Toute utilisation de programmes complémentaires, de scripts ou d'autres possibilités auxiliaires est expressément interdite.

(6) Les jeux et les mondes de jeu doivent divertir l'utilisateur aussi longtemps que possible. C'est pourquoi il est important pour TRAVIAN GAMES que les utilisateurs respectent les points (1) à (5) de ces règles et obligations. TRAVIAN GAMES est en droit de recourir à un personnel qualifié ou à des programmes aptes à révéler de telles violations et à identifier l'utilisateur en cas de soupçon justifié. L'utilisateur est expressément renvoyé à la Politique de Confidentialité de TRAVIAN GAMES.

(7) Le non respect des règles et interdictions énumérées de (1) à (5) peut être sanctionné par l'annulation de la progression dans le jeu et/ou le blocage immédiat du compte de jeu selon la nature de l'infraction. Si une infraction venait à être détectée, l'un des employés qualifiés de TRAVIAN GAMES serait habilité à décider, au cas par cas et en toute bonne foi, des mesures à adopter. L'utilisateur est conscient que la décision dudit employé est définitive. En outre, l'utilisateur accepte le fait que TRAVIAN GAMES ne communiquera aucune information sur les méthodes employées pour détecter de telles infractions étant donné que celles-ci pourraient ensuite être contournées.

(8) Le non respect des règles et interdictions énumérées de (1) à (5) peut entraîner, éventuellement après avertissement, le blocage ou la suppres-

sion immédiate du compte de jeu ou la résiliation avec effet immédiat du contrat d'utilisation de jeu pour motif valable. L'avertissement est superflu dans les cas d'infractions graves. L'infraction est considérée grave notamment lorsque, en considérant tous les aspects du cas et les intérêts de TRAVIAN GAMES et de l'utilisateur, on ne peut exiger de TRAVIAN GAMES qu'elle attende une autre infraction.

- (9) TRAVIAN GAMES se réserve le droit d'interdire à l'utilisateur de s'inscrire à nouveau au jeu à l'avenir suite à un blocage permanent, une suppression immédiate du compte de jeu ou la résiliation sans délai du contrat d'utilisation de jeu.
- (10) L'utilisateur doit s'assurer que le mot de passe qu'il reçoit ou aura choisi reste secret et, pour des raisons de sécurité, qu'il soit changé régulièrement. Si un tiers accède au compte de jeu de l'utilisateur après avoir acquis les données d'accès non efficacement protégées, l'utilisateur sera considéré comme celui qui aura agi. L'utilisateur est libre de prouver qu'il n'a pas agi et que l'accès à son compte de jeu était protégé convenablement contre les autres utilisateurs.
- (11) En règle générale, TRAVIAN GAMES communiquera par e-mail avec l'utilisateur, sauf disposition contraire de ces conditions générales ou accord contraire avec l'utilisateur. L'utilisateur doit s'assurer que les e-mails envoyés par TRAVIAN GAMES à l'adresse fournie lors de son enregistrement, ou communiquée ultérieurement à TRAVIAN GAMES, lui parviennent. Il y veillera notamment en posant les paramètres appropriés de son filtre anti-spam et vérifiera l'adresse concernée régulièrement. TRAVIAN GAMES se réserve par ailleurs de choisir la forme de correspondance pour la communication écrite restante.
- (12) Il est conseillé à l'utilisateur d'indiquer son nom de joueur, le monde de jeu ainsi que le compte de jeu faisant l'objet de sa demande, lors de chaque contact avec TRAVIAN GAMES.

## **12. Défauts du jeu**

- (1) TRAVIAN GAMES met à disposition de l'utilisateur l'utilisation du jeu et des pages Web du jeu dans la version disponible du moment. Nonobstant ses droits en cas de défauts du jeu ou des pages Web du jeu, l'utilisateur n'a pas le droit de demander à ce qu'un état déterminé du jeu et/ou un éventail de fonctions du jeu ou des pages Web du jeu soient retenus ou établis.
- (2) Il est conseillé à l'utilisateur, à titre de contribution au bon fonctionnement du jeu, de toujours signaler de façon appropriée les défauts survenant éventuellement dans le jeu ou les autres prestations et correspondances de TRAVIAN GAMES et de les rapporter en indiquant tout message d'erreur reçu.
- (3) Dans l'intérêt personnel de l'utilisateur et notamment pour des raisons de conservation de preuves, il lui est conseillé d'adresser ses réclamations à TRAVIAN GAMES par écrit.
- (4) TRAVIAN GAMES n'assume aucune garantie au sens juridique, sauf stipulation contraire expresse écrite.

### **13. Responsabilité de TRAVIAN GAMES**

- (1) Si vous n'avez pas acheté de crédits en échange d'argent réel pendant votre utilisation du jeu, la responsabilité de TRAVIAN GAMES ne sera engagée que pour les dégâts résultant de l'utilisation contractuelle du jeu, et uniquement dans le cas de négligence de contenu (incluant toute mauvaise foi) et de négligence grave. En cas de vices juridiques, TRAVIAN GAMES ne sera tenu pour responsable que pour les vices dissimulés de manière frauduleuse. Dans les autres cas, les paragraphes (5) à (8) s'appliqueront.
- (2) Dès lors que vous avez acheté des crédits en échange d'argent réel pendant votre utilisation du jeu, les dispositions des paragraphes (3) à (8) s'appliqueront pour la responsabilité de TRAVIAN GAMES, et ce jusqu'à la fin de la partie au cours de laquelle vous avez acheté des crédits en échange d'argent réel.
- (3) TRAVIAN GAMES répond de façon illimitée en cas de faute lourde ou intentionnelle. TRAVIAN GAMES répond de plus en cas de non-respect d'obligations contractuelles essentielles dû à la négligence. Par obligations contractuelles essentielles, il faut entendre les obligations qui, en un premier temps, permettent l'exécution du contrat en bonne et due forme, dont la violation compromet le but du contrat et dont l'utilisateur est en droit d'attendre l'exécution. Dans ce dernier cas, elle ne répond toutefois pas des dommages imprévisibles et sortant du cadre du contrat. Le délai de prescription des droits stipulés dans les paragraphes 2-4 est de 2 ans. TRAVIAN GAMES ne répond pas en cas de négligence légère des autres obligations.
- (4) Le montant du dommage prévisible est limité à 100 € par compte de jeu.
- (5) Les limitations et exclusions de responsabilité susmentionnées ne sont pas valides en cas de dissimulation d'un vice de mauvaise foi, d'atteinte à la vie, à l'intégrité corporelle et/ou à la santé, ou en cas de prise en charge d'une responsabilité par TRAVIAN GAMES. La responsabilité de TRAVIAN GAMES découlant de la Loi allemande relative à la responsabilité demeure entière.
- (6) Le montant de la responsabilité pour la récupération des données de l'utilisateur est limité aux frais nécessaires à ladite récupération de données qui auraient aussi été perdues par la sauvegarde régulière et appropriée ou qui, en l'absence de sauvegarde régulière et appropriée, peuvent être réparées de façon quelconque et avec des moyens raisonnables à partir de données lisibles automatiquement.
- (7) Les limitations et exclusions de responsabilité susmentionnées s'appliquent également à la responsabilité des représentants légaux, des agents d'exécution et des employés de TRAVIAN GAMES.
- (8) Toute modification de la charge de la preuve au désavantage de l'utilisateur n'est pas liée aux réglementations susmentionnées.

## **14. Durée du contrat et résiliation**

- (1) Les contrats relatifs à l'utilisation de la version de base des mondes de jeux sont conclus entre l'utilisateur et TRAVIAN GAMES pour une durée indéterminée, sauf disposition contraire figurant dans l'offre concrète de TRAVIAN GAMES.
- (2) Le contrat d'utilisation de jeu peut être résilié à tout moment, et avec effet immédiat, par les deux parties sans justificatif à moins qu'une période d'engagement précise n'ait été explicitement déterminée.
- (3) Les réglementations susmentionnées ne portent pas atteinte au droit des parties à résilier le contrat d'utilisation de jeu avec préavis pour motif valable. Une résiliation exceptionnelle sans préavis est autorisée uniquement pour des motifs valables et uniquement si ces derniers ont été explicités.
- (4) Nonobstant le § 11 (8), TRAVIAN GAMES est en droit de donner un préavis de résiliation de contrat pour motif valable si :
  - l'utilisateur n'a pas utilisé son compte de jeu pendant une période indiquée dans les règles du jeu, suivant l'avertissement de TRAVIAN GAMES ;
  - l'utilisateur échange des crédits pour de l'argent réel.
- (5) Pour des raisons techniques, la suppression définitive des données de l'utilisateur et de son compte de jeu s'effectue après un délai de quelques jours.
- (6) La résiliation du contrat d'utilisation du jeu et/ou du compte de jeu doit être effectuée par écrit. Fax et e-mail sont également considérés comme formes écrites valides.
- (7) Si le contrat d'utilisation du jeu a été résilié, aucun échange d'argent du jeu contre argent réel ne pourra survenir. Ceci s'applique également aux crédits, sauf cas décrit dans le § 2 (5). Consultez le § 9 (7) à propos de la conversion des fonctions premium préalablement activées en cas de résiliation.
- (8) Dans le cas d'une suppression d'un compte de jeu, la validité du contrat d'utilisation ne serait pas affectée.

## **15. Protection des données et publicité**

- (1) Il va de soi que toutes les données personnelles transmises par l'utilisateur au cours de l'exécution du contrat seront traitées par TRAVIAN GAMES de façon strictement confidentielle et en respectant les dispositions de protection des données en vigueur.
- (2) Pour des raisons techniques, la participation au jeu et aux services connexes n'est pas possible sans l'enregistrement des données de l'utilisateur. Ledit utilisateur accepte l'enregistrement et le traitement électroniques de ses données, du fait de son inscription en vue de l'ouverture d'un compte de jeu, ou du fait de l'utilisation des services connexes aux jeux.
- (3) Si un utilisateur souhaite la suppression complète de ses données, cela entraîne automatiquement la suppression de tous les comptes ouverts sur

les jeux exploités par TRAVIAN GAMES et la résiliation du contrat d'utilisation de jeu.

- (4) La Déclaration de protection des données de TRAVIAN GAMES s'applique en outre.

## **16. Dispositions finales**

- (1) Le droit de la République fédérale allemande s'applique aux présentes CG et à tous les contrats acceptés sur la base desdites CG. L'application de la Convention des Nations Unies sur les contrats de vente internationale ainsi que les dispositions relatives aux conflits de lois du droit international privé allemand sont exclues.
- (2) Dans la mesure où l'utilisateur est domicilié ou réside habituellement hors de la République fédérale allemande, le tribunal dans la circonscription duquel TRAVIAN GAMES a son siège est compétent pour juger des litiges émanant de ces CG. Cela vaut également lorsque le domicile ou le séjour habituel de l'utilisateur n'est pas connu au moment où la demande est initiée.
- (3) La nullité de certaines dispositions des ces CG n'affecte pas la validité des autres dispositions.

Travian Games GmbH  
Wilhelm-Wagenfeld-Straße 22  
80807 Munich

Tribunal cantonal de Munich, feuille n°173511 du registre du commerce  
No de TVA DE 246258085  
Directeur général : Lars Janssen

Adresse e-mail : [protest@traviangames.com](mailto:protest@traviangames.com)

Version : 10/01/2015